NA-360



Integrated Amplifier
• Instruction Manual
Amplificateur Integre
• Mode D'emploi
Integrierter Stereo-Verstärker
• Bedienungsanleitnug
Amplificador Integrado
• Manual de Instrucciones
Amplificatore Integrato
• Manuale di Istruzioni

NIKKO

Your are the owner of our new product NA–360.
Please read this instruction manual carefully before using to ensure the dependable performance of your new NA–360.

Contents

Cautions 2, 4
Explanation for Function Operation . 6, 8
Terminals on Rear Panel 12, 14
Stereo System Arrangement. 16, 17
How to Operate Unit 18, 20, 22
24
Specifications 26

Cautions

Installation:

To maintain the maximum performance of the unit, choose a proper location for installation.

- Do not expose the unit to direct sunlight, or use it near heat producing equipment such as electric heaters.
- Maintain adequate ventilation. Avoid excessive moisture.
- Do not use the unit in a dusty location.
- Place the unit on a flat surface free from vibration.

1. Ventilation holes are provided in top and bottom of the cabinet. Do not remove the feet (polyethylene) from the bottom plate or close the ventilation holes.
   Do not place the unit on a confined shelf, or

Vous voilà maintenant en possession de notre dernière production NA–360.
Avant de l'utiliser, veuillez lire attentivement la présente notice d'entretien afin d'assurer le bon fonctionnement de votre nouveau NA–360.

Table des Matiéres

Remarques importantes 2, 4
Description des commandes et fonctions. . .6, 8, 10
Prises et bornes du panneau arriére 12, 14
Arrangement de la chaine stéréo 16, 17
Utilisation de l'appareil. 18, 20, 22
24
Caractéristiques techniques 27

Précautiones

Installation:

Afin d'assurer la meilleure marche possible pour cet ensemble, choisissez un emplacement convenable pour son installation.

- N'exposez pas l'ensemble directement aux rayons du soleil; ne le placez pas non plus près d'une source de chaleur comme un radiateur électrique.
- Maintenez une aération convenable. Evitez tout excès d'humidité.
- N'utilisez pas l'ensemble dans un endroit poussiéreux.
- Placez l'ensemble sur une surface plane, libre de toute vibration.

1. Des trous d'aération sont placés en haut et en bas du meuble. N'enlevez pas les pieds

Wir möchten uns bei dieser Gelegenheit dafür bedanken, daß Sie sich für den Verstärker NIKKO NA–360 entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um sich mit allen Merkmalen von Modell NA–360 vollständig vertraut zu machen.

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahamen 2, 4
Bedienungwelemente und ihre Funktion 6, 8, 10
Anschlüsse auf der Geäterückseite . . 12, 14
Anschlüsse 16, 17
Betriebsarten 18, 20, 22
24
Technische Daten 28

Vorsichtsmaßnahmen

Aufstellung

Um das hohe Leistungsvermögen dieses Gerätes aufrecht zu erhalten, unbedingt einige Vorsichtsmaßnahmen bei der Auswahl des Aufstellungsortes beachten.

- Das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen und direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.
- Auf ausreichende Belüftung achten und übermäßige Feuchtigkeit vermeiden.
- Das Gerät nicht an einem staubigen Ort aufstellen.
- Das Gerät auf einer waagerechten Unterlage abstellen, die stabil ausgeführt ist, so daß keine Scjwingungen auf das Gerät übertragen werden.

Usted es ya el propietario de nuestro producto NA–360.
Por favor, lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de usarlo para lograr un rendimiento confiable de su nuevo NA–360.

Contenido

Precausiones 3, 5
Explicación de la operación de cada función 7, 9, 11
Terminales en el panel trasero 13, 15
Disposición del sistema estereofónico . 16, 17
Cómo operar la unidad 19, 21, 23
Especificaciones 25
29

Précautions

Instalación:

Para mantener la unidad al máximo rendimiento, elija el lugar adecuado para la instalación.

- No exponga la unidad a la luz directa del sol, ni la use cerca de artefactos productores de calor, tales como las estufas eléctricas.
- Mantenga una ventilación adecuada. Evite la humedad excesiva.
- No use la unidad en lugares con polvo.
- Coloque la unidad en una superficie plana, libre de vibraciones.

1. Hay orificios de ventilación en la parte superior e inferior de la caja. No quite las patas (de polietileno) de la placa inferior ni cierre los orificios de ventilación. No coloque la unidad en un estante cerrado, ni

Prima di usare questo nuovo amplificatore NA–360, leggete attentamente questo manuale in modo da assicurarne sempre il funzionamento stabile e senza difetti.

Indice

Awertenze 3, 5
Funzionamento. 7, 9, 11
Prese sul pannello posteriore 13, 15
Sistemazione del sistema stereo 16, 17
Como usare l'unità 19, 21, 23
25
Spécificazioni 30

Avvertenze

Installazione

Per mantenere sempre la migliore prestazione dell'amplificatore, scegliete il luogo più idoneo alla sua installazione.

- Non lasciatelo esposto alla luce diretta del sole, e non sistematelo vicino a sorgenti di calore, quali termosifoni e radiatori elettrici.
- Mantenete una ventilazione adeguata intorno all'apparecchio. Evitate i luoghi eccessivamente umidi.
- Non usate l'amplificatore in luoghi polverosi.
- Sistematelo su una superfice piatta, non soggetta a vibrazioni.

1. Sulla parte superiore e sul fondo dell'amplificatore si trovano dei fori di ventilazione. Non togliete i piedi di polietilene dalla base

put any instrument on top of the unit. Allow at least 5 inches clearance around the unit to ensure proper ventilation.

2. To clean the cabinet, use a soft cloth. Do not use chemical solvent such as alcohol, benzine or thinner, as it would discolor cabinet surface.
3. Any pair of speakers rated at 4 to 16 ohms impedance can be connected to either the A or B Speaker Terminal.
   However, if 2 pairs of speakers are connected to the "A" and "B" SPEAKER terminals at the same time, each speaker must have at least 8 ohms impedance to avoid any damage to the unit.
4. Never attempt to connect more than one pair of speakers to the one speaker terminal at any time.
5. If trouble arises with the unit, contact your nearest NIKKO Warranty Service Station immediately.

(en polyéthylène) de la plaque inférieure; ne bouchez pas non plus les trous d'aération.
Ne placez pas l'ensemble dans un espace resserré; ne mettez pas non plus d'objet dessus. Laissez un espace libre d'au moins 12 centimètres tout autour de l'ensemble afin d'assurer une aération convenable.

2. Pour nettoyer le meuble, utilisez un chiffon doux. N'utilisez pas de dissolvant chimique comme l'alcool, la benzine ou d'autres diluants, car cela causerait la décoloration de la surface du meuble.
3. L'on peut raccorder toute paire de hauts-parleurs d'impédance comprise entre 4 et 16 ohms, indifféremment à la borne de haut-parleur A ou B.
   Cependant, si l'on raccorde 2 paires de hauts-perleurs en même temps aux bornes SPEAKER "A" et "B", l'impédance de chaque haut-parleur doit être de 8 ohms au moins si l'on veut éviter tout dommage à l'ensemble.
4. N'essayez jamais de raccorder à une borne de haut-parleur plus d'une paire de hauts-parleurs à la fois.
5. Pour tout problème survenant avec cet ensemble, contactez immédiatement le plus proche représentant du service après-vente NIKKO.

1. Auf der Ober- und Unterseite dieses Gerätes befinden sich Belüftungsschlitze. Daher niemals die Gerätefüße (Polyäthylen) abnehmen und auch den Verstärker nicht auf einer weichen Unterlage ablegen. Das Gerät immer so einbauen, daß auf allen Seiten ein Abstand von etwa 125 mm eingehalten wird; auf dem Verstärker selbst keine anderen Bausteine abstellen, um ausreichende Belüftung zu gewährleisten.
2. Für das Reinigen des Gehäuses einfach einen weichen Lappen verwenden. Niemals chemische Reinigungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden, da ansonsten die Gehäuseoberfläche verfärbt werden könnte.
3. An diesen Verstärker können bis zu zwei Boxenpaare angeschlossen werden, die entweder getrennt (A oder B) bzw. gemeinsam (A+B) betrieben werden können. Wird jeweils nur ein Boxenpaar betrieben, dann muß die Impedanz jeder einzelnen Box im Bereich von 4 bis 8 ohm liegen. Falls jedoch die beiden Boxenpaare gemeinsam (A+B) betrieben werden, dann muß die Impedanz jeder Box mindestens 8 ohm betragen, da es ansonsten zu Beschädigungen kommen könnte.
4. Niemals sollte mehr als ein Boxenpaar an die Anschlußklemmen A bzw. B angeschlossen werden.
5. Falls Störungen in diesem Gerät auftreten sollten, wenden Sie sich bitte unverzügliche an einen NIKKO Kundendienst.

Warning: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

Avertissement: Pour éviter les risques de feu ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Warnung: Um Feuer und Stromschlaggefahr zu vermeiden, dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit schützen.

ponga ningún instrumento sobre la unidad. Deje al menos 12 cm de espacio alrededor de la unidad para que haya una ventilación correcta.

2. Para limpiar la caja use un paño suave. No emplee productos quïmicos disolventes, tales como el alcohol, bencina o thinner, ya que decolorarían la superficie de la caja.
3. Se pueden conectar cualquier par de altavoces con capacidad asignada de 4 a 16 ohmnios de impedancia al terminal del altavoz A o B. Sin embargo, si se conectan dos pares de altavoces a los terminales de los altavoces A y B al mismo tiempo, cada altavoz debe tener al menos 8 ohmios de impedancia para evitar deterioros de la unidad.
4. Nunca intente conectar mas de un par de altavoces a un terminal de altavoz al mismo tiempo.
5. Si ocurriese cualquier averia en el receptor, pongase en contacto con su Estación de Servicio de Garantía NIKKO más cercana.

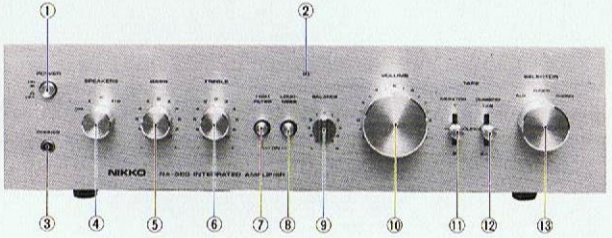
Aviso: Para evitar incendio o peligro eléctrico, no exponga este aparato a la lluvia o a la humedad.

e non coprite i fori di ventilazione. Non sistemate l'apparecchio su scaffalature chiuse, e non metteteci sopra niente. Per provvedere alla sua ventilazione adeguata, fate in modo che tutt'intorno abbia almeno dieci centimetri di spazio libero.

2. Per pulire l'amplificatore usate una pezza morbida. Non fate uso di sostanze chimiche quali alcool, benzina e solventi, in quanto potrebbero scolorarlo.
3. E'possibile collegare col sistema di terminali SPEAKERS A e B qualsiasi coppia di altoparlanti con un'impedenza dai 4 ai 16 ohm. Se però vengono collegate due coppie di altoárlanti con i terminali SPEAKERS A e B, per evitare danni all'apparecchio essi devono avere un'impedenza di almeno 8 ohm.
4. Non cercata mai di collegare più di una coppia di altoparlanti alla volta ai terminali di un sistema.
5. In caso di guasto o di funzionamento difettoso, rivolgetevi subito al vostro Servizio Assistenza Nikko più vicino.

Attenzione: Per evitare il pericolo di incendio o di scosse elettriche non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.

EXPLANATION FOR FUNCTION OPERATION



1. POWER and 2. PILOT LAMP

To turn on the power, set the power switch to the ON position. The pilot lamp will light, indicating that the power is on.

3. PHONES

For connection of stereo headphone set.

4. SPEAKERS

This 4 position switch functions as follows:

OFF: Turns off the power of the unit.

A: Operates the speakers connected to the "A" SPEAKER terminal.

B: Operates the speakers connected to the "B" SPEAKER terminal.

A + B: Operates all speakers connected to the "A" and "B" SPEAKER terminal.

5. BASS

This function controls bass tones for left and right channels simultaneously.

The tone are normal at the middle position of the knob.

EXPLICATION DES COMMANDES ET FONCTIONS

1. POWER (courant) et 2. Voyant

Pour mettre le courant, amenez le bouton POWER en position ON. Le voyant s'allumera, indiquant que le courant est branche.

3. PHONES (écouteur)

Pour raccorder le casque écouteur stéréo.

4. SPEAKER (hauts-parleurs)

Ce bouton à 4 positions fonctionne de la façon suivante:

OFF: Pour couper le courant.

A: Pour commander les hauts-parleurs raccordés à la borne SPEAKER "A".

B: Pour commander les hauts-parleurs raccordés à la borne SPEAKER "B".

A + B: Pour commander tous les hauts-parleurs raccordés aux bornes SPEAKER "A" et "B".

BEDIENUNGSELEMENTE UND IHRE FUNKTION

1. Netzschalter (POWER)

Dient zum Ein- und Ausschalten des Verstärkers.

2. Kontrollampe

Bei eingeschalteter Stromversorgung leuchtet diese Kontrollampe auf und zeigt damit die Betriebsbereitschaft des Verstärkers an.

3. Kopfhörerbuchse (PHONES)

Hier kann ein Paar Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden.

4. Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

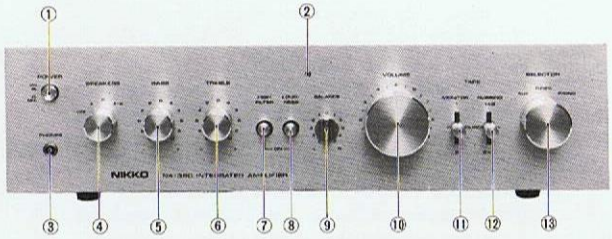
Dieser Wahlschalter hat die vier folgenden Positionen:

OFF: Alle Lautsprecher sind abjeschaltet und das Signal liegt nur an der Kopfhörerbuchse an.

A: Das an die Klemmen "A" angeschlossene Boxenpaar ist in Betrieb.

B: Das an die Klemmen "B" angeschlossene Boxenpaar ist in Betrieb.

EXPLICACION DE LA OPERACION DE CADA FUNCION



1. POWER y 2. LAMPARA PILOTO

Para encender el aparato, coloque el interruptor de encendido en la posición ON (encendido).

La lámpara piloto se encenderá indicando que el aparato está encendido.

3. PHONES

Para el juego de audífonos estereofónicos.

4. ALTAVOCES

Este interruptor de 4 posiciones funciona de la siguiente manera:

OFF: Apaga la unidad.

A: Opera el altavoz conectado al terminal de ALTAVOZ "A".

B: Opera el altavoz conectado al terminal de ALTAVOZ "B".

A + B: Opera los altavoces conectados al terminal de ALTAVOCES "A" y "B".

5. Control BASS

Controla los tonos bajos para los canales izquierdo y derecho simultáneamente.

SPIEGAZIONE DELLE FUNZIONI

1. Interruttore POWER

Per accendere l'amplificatore mettete questo interruttore su ON.

2. PILOT LAMP

Questa lampadina-spia si accende quando viene acceso l'apparecchio.

3. PHONES

Per l'ascolto con la cuffia stereo.

4. SPEAKERS

Questo interruttore a 4 posizioni funziona nel modo seguente:

OFF: Per spegnere gli altoparlanti.

A: Per il funzionamento degli altoparlanti collegati con i terminali SPEAKERS "A".

B: Per il funzionamento degli altoparlanti collegati con i terminali SPEAKERS "B".

A + B: Per il funzionamento di tutti gli altoparlanti collegati con i terminali SPEAKERS "A" e "B".

6. TREBLE

This function controls treble tones for left and right channels simultaneously.

7. HIGH FILTER

Press this button to ON position for elimination of high frequency noise (such as scratched from records, hissing sounds, etc.)

8. LOUDNESS

Press this switch to ON when listening at low volume setting. Low and high pitched tones are automatically amphasized.

9. BALANCE

This function controls the balance levels of both channels, the balance being equal at the center position of the knob.

10. VOLUME

This function controls the output levels for both left and right channels simultaneously.

11. TAPE MONITOR

Set this switch to "1" or "2" position when tape playback is desired. The "1" position is for the tape deck connected to the TAPE 1 jack, and the "2" position for the tape deck connected to TAPE 2 jack.

12. TAPE DUBBING

For tape dubbing from TAPE 1 to TAPE 2, set this switch to 1 → 2 position. For dubbing from TAPE 2 to TAPE 1, set it to 2 → 1 position. When you are not using tape deck, set the switch to SOURCE position.

13. SELECTOR

This 3—position selector switch functions as follows:

AUX: For playing an external sound source connected to the AUX jacks.

TUNER: For playing a tuner connected to the TUNER jacks.

PHONO: For playing a phono player connected to the PHONO jacks.

5. BASS (Les basses)

Pour régler les basses simultanément dans les canaux de gauche et de droite.
Le bouton réglé en position du milieu donne le son normal.

6. TREBLE (les aigus)

Pour régler les aigus simultanément dans les canaux de gauche et de droite.

7. HIGH FILTER (filtre haute fréquence)

Appuyez ce bouton en position ON pour éliminer les sons de haute fréquence (comme les crachements des disques, les sifflement etc. . .)

8. LOUDNESS (intensité sonore)

Appuyez ce bouton en ON, la puissance étant réglée faible. Les sons graves et aigus seront automatiquement renforcés.

9. BALANCE (équilibrage)

Pour régler le niveau d'équilibrage dans les deux canaux, l'équilibrage étant égal quand le bouton est en position du milieu.

10. VOLUME (puissance)

Pour régler le niveau de sortie simultanément dans les canaux de gauche et de droite.

11. TAPE MONITOR (contrôleur de bande)

Mettez en position "1" ou "2" quand vous voulez la lecture de bande. La position "1" est pour la table de défilement raccordée à la fiche TAPE 1, et la position 2 pour la table de défilement raccordée à la fiche TAPE 2.

12. TAPE DUBBING (reproduction de bande)

Pour reproduire des bandes de TAPE 1 à TAPE 2, régler en position 1 → 2. Pour reproduire de TAPE 2 à TAPE 1, régler en position 2 → 1. Quand vous n'utilisez pas la table de défilement, réglez en position SOURCE.

A + B: Alle an die Klemmen "A" und "B" angeschlossenen Lautsprecherboxen sind in Betrieb.

5. Baßregler (BASS)

Mit diesem Regler können die Bässe gleichzeitig für den linken und rechten Kanal betont bzw. bedämpft werden; in Mittelstellung ergibt sich linearer Frequenzgang im Baßbereich.

6. Höhenregler (TREBLE)

Mit diesem Regler können die Höhen gleichzeitig für den linken und rechten Kanal betont bzw. bedämpft werden; in Mittelstellung ergibt sich linearer Frequenzgang im Höhenbereich.

7. Höhenfilter (HIGH FILTER)

Diese Taste einrasten (Position ON), um hochfrequente Störgeräusche (z.B. zerkratzte Schallplatten, Tonbandrauschen usw.) auszusieben.

8. Gehörrichtige Frequenzgangkorrekture (LOUDNESS)

Bei geringer Lautstärke sollte diese Taste eingerastet werden (Position ON), um die Bässe und Höhen zu betonen, da das menschliche Ohr bei niedriger Lautstärke relative unempfindlich gegen die genannten Frequenzbereich ist.

9. Balanceregler (BALANCE)

Mit diesem Regler wird die relative Lautstärke zwischen den beiden Kanälen ausbalanciert; in Mittelstellung ist die Lautstärke beider Kanäle gleich groß.

10. Lautstärkeregler (VOLUME)

Mit diesem Regler kann die Lautstärke gleichzeitig für den linken und rechten Kanal eingestellt werden.

6. Control TREBLE

Controla los tonos agudos para los canales izquierdo y derecho simultáneamente.

7. HIGH FILTER

Apriete este botón a la posición ON para eliminar el ruido de alta frequencia (tal como la rayadura de discos, sonidos sibilantes, etc).

8. LOUDNESS

Apriete este intérruptor en ON cuando escuche un ajuste de volumen bajo. Los tonos altos y bajos se realzan automáticamente.

9. Control de BALANCE

Esta función controla los niveles de balance o equilibrio de ambos canales, con el equilibrio igualado en el centro del botón.

10. Control de VOLUMEN

Controla los niveles de salida de ambos canales, izquierdo y derecho, simultáneamente.

11. MONITOR DE CINTA

Coloque este interruptor en la posición "1" ó "2" cuando se desea reproducir la cinta.
La posición "1" es para el deck de cinta conectado al jak TAPE 1 y la posición "2" es para el deck de cinta conectado al jak TAPE 2.

12. TAPE DUBBING

Para copiar la cinta desde el TAPE 1 al TAPE 2 coloque este interruptor en la posición 1 → 2. Para copiar desde TAPE 2 a TAPE 1 colóquelo en la posición 2 → 1.
Cuando no esté usando el deck de cinta coloque el interruptor en la posición SOURCE.

5. BASS

Per il controllo simultaneo dei bassi del canale destro e sinistro. Il tono è normale nella posizione di centro della manopola.

6. TREBLE

Per il controllo simultaneo degli alti del canale destro e sinistro.

7. HIGH FILTER

Abbassate questo pulsante in posizione ON per eliminare il disturbo dell'alta frequenza (come i graffi dei dischi, sibili, ecc.).

8. LOUDNESS

Abbassate questo interruttore in posizione ON durante l'ascolto a basso volume. I toni alti e bassi vengono così messi automaticamente in risalto.

9. BALANCE

Questo controllo serve per bilanciare il livello di entrambi i canali, ed esso si ottiene quando la manopola si trova al centro.

10. VOLUME

Per controllare simultaneamente i livelli di uscita dei canali destro e sinistro.

11. TAPE MONITOR

Mettete questo interruttore su "1" o "2" per l'ascolto dei nastri. La posizione "1" è per il registratore collegato con la presa TAPE 1, mentre quella "2" è per il registratore collegato con la presa TAPE 2.

12. TAPE DUBBING

Per la copia dei nastri dal registratore collegato con la presa TAPE 1 a quello collegato con la presa TAPE 2, mettete questo interruttore in posizione 1 → 2. Per la copia dal registratore collegato con la presa TAPE 2 a quello collegato con la presa TAPE 1, mettete questo interruttore in posizione 2 → 1.
Quando non usate il registratore, mettete questo interruttore su SOURCE.

13. SELECTOR (sélecteur)

Ce sélecteur à 3 positions fonctionne de la façon suivante:

AUX: Pour jouer une source sonore extérieure raccordée aux prises AUX.

TUNER: Pour jouer un syntonisateur raccordé aux prises TUNER.

PHONO: Pour jouer un électrophone raccordé aux prises PHONO.

11. Bandmithörschalter (TAPE MONITOR)

An diesen Verstärker können bis zu zwei Tonbandgeräte angeschlossen werden; für Bandwiedergaben ist die Stellung "1" oder "2" zu wählen, jenachdem ob das Tonbandgerät an die TAPE 1 oder TAPE 2 Buchsen angeschlossen ist.

12. Tonband-Kopierschalter (TAPE DUBBING)

Um Tonbandaufnahmen von TAPE 1 auf TAPE 2 zu überspielen, diesen Schalter auf Position 1 → 2 stellen; die Position 2 → 1 ist zu verwenden, wenn Bandmitschnitte von TAPE 2 auf TAPE 1 überspielt werden sollen. Werden die Bandgeräte nicht verwendet, dann ist dieser Schalter auf Position SOURCE zu stellen.

13. Programmwähler

Dieser Wahlschalter hat die drei folgenden Positionen.

AUX: Für die Reproduktion einer externen, an die AUX-Buchsen angeschlossenen Programmquelle.

TUNER: Für Rundfunkempfang mit Hilfe eines an die TUNER-Buchsen angeschlossenen Tuners.

PHONO: Abspielen von Schallplatten auf einem an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler.

13. SELECTOR

Este interruptor de 3 posiciones funciona así:

AUX: Para cualquier fuente sonora externa conectada a los enchufes AUX.

TUNER: Para tocar un sintonizador conectado a los enchufes TUNER.

PHONO: Para tocar un gramófono conectado a los enchufes PHONO.

13. SELECTOR

Questo interruttore di selezione a 3 posizioni funziona nel modo seguente:

AUX: Per l'ascolto della sorgente esterna del programma collegata con le prese AUX.

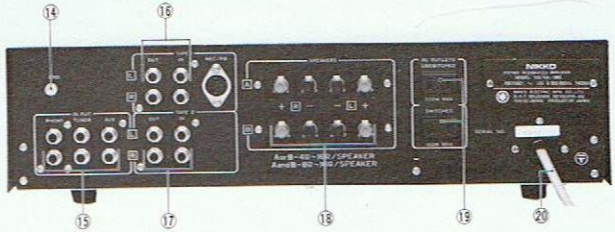
TUNER: Per l'ascolto del sintonizzatore collegato con le prese TUNER.

PHONO: Per l'ascolto del giradischi collegato con le prese PHONO.

TERMINALS ON REAR PANEL

PRISES ET ORGANES DU PANNEAU ARRIERE

ANSCHLÜSSE AUF DER GERÄTERÜCKSEITE



14. GND

Connect the earth lead of your record player. The earth lead is provided on the motor or tone arm of the player.

15. INPUT Terminal

PHONO: Connect the left and right pin-plug cords of record player.

TUNER: Connect your stereo tuner.

AUX: Connect your second radio tuner, a tape player or a TV (audio section).

16. TAPE 1 Terminal

IN: Connect the output (LINE OUT) of your tape deck.

OUT: Connect the input (LINE IN) of your tape deck.

17. TAPE 2 Terminal

IN: Connect the output (LINE OUT) of your tape deck.

OUT: Connect the input (LINE IN) of your tape deck.

14. GND (mise à la terre)

Branchez le cable de mise à la terre de votre électrophone. Ce câble de mise à la terre se trouve sur le moteur ou sur le bras de l'électrophone.

15. INPUT (borne d'entrée)

PHONO: Pour raccorder les cordons de contact à fiche gauche et droit de l'électrophone.

TUNER: Pour raccorder votre syntonisateur stéréo.

AUX: Pour raccorder un deuxième appareil radio ou magnétophone ou un téléviseur (section audio).

16. TAPE 1 (Borne pour bande 1)

IN: Raccordez la sortie (LINE OUT) de votre table de défilement.

OUT: Raccordez l'entrée (LINE IN) de votre table de défilement.

17. TAPE 2 (Borne pour bande 2)

IN: Raccordez la sortie (LINE OUT) de

14. Erdungsklemme (GND)

Das Erdungskabel Ihres Plattenspielers hier anschließen. (Das Erdungskabel des Plattenspielers dient meistens zur Erdung des Plattenlaufwerkmotors bzw. des Tonarmes).

15. Eingänge

PHONO: Das linke und rechte Anschlußkabel Ihres Plattenspierlers hier anschließen.

TUNER: Hier einen Stereo-Tuner anschließen.

AUX: Hier kann eine externe Programmquelle (z.B. ein zweites Rundfunkgerät, ein Tonbandgerät oder ein Fernsehapparat (Tonkanal) angeschlossen werden.

16. Tonbandanschlüsse 1 (TAPE 1)

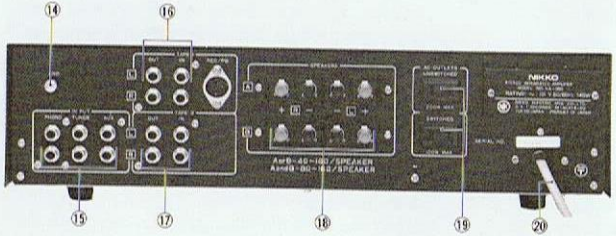
IN: Die Ausgänge Ihres Tonbandgerätes (LINE OUT) hier anschließen.

OUT: Die Eingänge (LINE IN) Ihres Tonbandgerätes hier anschließen.

17. Tonbandanschlüsse 2 (TAPE 2)

IN: Die Ausgänge Ihres Tonbandgerätes

TERMINALES EN EL PANEL



14. GND

Haga la conección a tierra de su tocadiscos. El conductor a tierra está provisto en el motor o el brazo de tono del tocadiscos.

15. Terminal IMPUT

PHONO: Conecta los cordones enchufables izquierdo y derecho del tocadiscos.

TUNER: Conecta su sintonizador estereofónico.

AUX: Conecta su segundo sintonizador de radio, un tocacintas o un televisor (sección audio).

16. Terminal de TAPE 1

IN: Conecta la salida (LINE OUT) de su deck de cinta.

OUT: Conecta la entrada (LINE IN) de su deck de cinta.

17. Terminal TAPE 2

IN: Conecta la salida (LINE OUT) de su deck de cinta.

OUT: Conecta la entrada (LINE IN) de su deck de cinta.

TERMINALI SUL PANNELLO POSTERIORE

14. GND

Collegate il cavo della messa a terra del giradischi. Il cavo della messa a terra si trova collegato col motore o col braccio del giradischi.

15. Terminali INPUT

PHONO: Per il collegamento con i cavi del giradischi.

TUNER: Per il collegamento con il sintonizzatore.

AUX: Per il collegamento con un secondo sintonizzatore, registratore, o con il televisore (sezione audio).

16. Terminale TAPE 1

IN: Per il collegamento con l'uscita (LINE OUT) del registratore.

OUT: Per il collegamento con l'ingresso (LINE IN) del registratore.

17. Terminale TAPE 2

IN: Per il collegamento con l'uscita (LINE OUT) del registratore.

OUT: Per il collegamento con l'ingresso (LINE IN) del registratore.

18. SPEAKERS Terminal

The unit has provision for connecting 2 sets of speaker systems. Connect your right speakers to right speaker terminals and left speakers to left speaker terminals. Each speaker terminal is color coded to indicate polarity; the red mark indicates "positive" and the black on "negative". Use these marks for correct connections of your speakers. When connecting, make sure the bare portions of connecting cords are not in contact with any metallic parts such as the panel of the unit.

Your speakers must have more than 4 ohms of impedance. If 2 sets of speaker systems connected, each speaker must have at least 8 ohms impedance.

19. AC OUTLETS

Unswitched: This outlet remains on continuously until the power source is disconnected. It acceptes any instrument with capacity less than 200 W.

Switched: This outlet is on and off with the AC power switch. It accepts any instrument with power capacity less than 100 W.

20. AC POWER CORD

Before connecting the power cord into AC outlet, turn off the power switch. Ascertain that your record player, tuner and speakers are connected correctly.

votre table de défilement.

OUT: Raccordez l'entrée (LINE IN) de votre table de défilement.

18. SPEAKERS (Borne pour hauts-parleurs)

L'appareil est prévu pour pouvoir raccorder 2 jeux de hauts-parleurs. Raccordez vos hauts-parleurs de droite à la borne de haut-parleur de droite, et les hauts-parleurs de gauche à la borne de haut-parleur de gauche. Pour chaque borne de haut-parleur, un code de couleur indique les pôles: rouge pour "positif", et noir pour "négatif".

Tenez-en compte pour bien raccorder vos hauts-parleurs.

Quand vous raccordez, assurez-vous que les parties nues des cordons de raccordement ne sont en contact avec aucune partie métallique comme le panneau de l'appareil. Vos hauts-parleurs ne doivent pas avoir une impédance supérieure à 4 ohms. Si 2 jeux de hauts-parleurs sont raccordés, chaque haut-parleur doit avoir une impedance d'au moins 8 ohms.

19. AC (Prise C.A.)

Débranchée: Cette prise reste en marche tant que le courant n'est pas débranché. Elle peut recevoir tout appareil d'une puissance inférieure à 200 W.

Branchée: Cette prise est en marche ou non selon que l'interrupteur est branché ou non. Elle peut recevoir tout appareil d'une puissance inférieure à 100 W.

20. Cordon d'alimentation C.A.

Avant de brancher le cordon d'alimentation dans la prise AC, coupez le courant. Assurez-vous que l'électrophone, le syntonisateur et les hauts-parleurs sont raccordés correctement.

(LINE OUT) hier anschließen.

OUT: Die Eingänge (LINE IN) Ihres Tonbandgerätes hier anschließen.

18. Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)

Dieser Verstärker ist mit Anschlüssen für bis zu zwei Boxenpaare ausgerüstet. Die rechte Lautsprecherbox an die rechten, die Linke Box an die linken Lautsprecheranschlüsse anschließen, wobei auf richtige Polung zu achten ist; das rote Kabel immer an die positive, das schwarze Kabel an die nagative Klemme anschließen. Auch darauf achten, daß die blanken Drahtenden nur jeweils mit der richtigen Klemme verbunden sind, sich aber gegenseitig nicht berühren und auch nicht andere Teile auf der Geräterückseite kontaktieren. Jede einzelne Box muß eine Impedanz von mindestens 4 ohm aufweisen; werden zwei Boxenpaare gleichzeitig betrieben, dann muß die Impedanz jeder Box mindestens 8 ohm betragen.

19. Kaltgeräte-Steckdosen (AC OUTLETS)

Unswitched: An diese Steckdose können Bausteine mit einer Gesamtleistungsaufnahme von 200W angeschlossen werden; diese Steckdose steht unabhängig vom Netzschalter des Verstärkers unter Strom.

Switched: Diese Steckdose wird über den Netzschalter des Verstärkers geschaltet; hier kann ein weiterer Baustein mit einer Leistungsaufnahme von weniger als 100W angeschlossen werden.

20. Netzkabel

Vor dem Anschluß des Netzkabels an eine Wandsteckdose, den Netzschalter des Verstärkers abschalten. Auch darauf achten, daß Ihr Plattenspieler, Tuner und Ihre Lautsprecherboxen richtig an den Verstärker angeschlossen sind.

18. Terminal de ALTAVOCES

La unidad está prevista para conectar 2 juegos de sistemas de altavoces. Conecte su altavoz derecho al terminal de altavoz derecho y el izquierdo a su correspondiente terminal izquierdo. Cada terminal tiene un color codificado indicando la polaridad; el marcado en rojo indica "positivo" y el negro indica "negativo".

Emplee estas marcas para hacer las conexiones correctas de sus altavoces. Cuando haga la conexión, asegúrese de que las porciones descubiértas de los cordones de conexión no estén en contacto con ninguna parte metálica como las del panel de la unidad.

Sus altavoces deben tener más de 4 ohmnios de impedancia. Si se conectan 2 sistemas de altavoces, cada altavoz debe tener por lo menos 8 ohmnios de impedancia.

19. SALIDAS DE CA

Conectado: esta salida se conecta y desconecta con el interruptor de energía de CA. Acepta cualquier instrumento con una capacidad de energía inferior a 200W.

Desconectado: esta salida permanece continuamente conectada hasta que se desconecta la fuente de energía. Acepta cualquier instrumento con capacidad inferior a 200W.

20. CORDON DE ENERGIA DE CA

Antes de conectar el cordón de energía en la salida de CA desconecte el interruptor de potencia. Asegúrese de que su tocadiscos, sintonizador y altavoces están conectados correctamente.

18. Terminali SPEAKERS

Questo amplificatore può accomodare due sistemi di altoparlanti. Collegate gli altoparlanti destri con i terminali degli altoparlanti destri, e gli altoparlanti sinistri con i terminali degli altoparlanti sinistri. Ogni terminale degli altoparlanti è colorato in modo da distinguerne la polarità: il colore rosso è per la polarità "positiva", e quello nero per la polarità "negativa".

Fate attenzione ai colori per il corretto collegamento degli altoparlanti. Quando effettuate il collegament, accertatevi che l'estremità scoperta dei cavi collegamento non venga in contatto con parti metalliche, come ad esempio il pannello dell'apparecchio. Gli altoparlanti devono avere un'impedenza superiore ai 4 ohm

Se vengono collegati due sistemi di altoparlanti, ogni altoparlante deve avere un'impedenza di almeno 8 ohm.

19. AC OUTLETS (prese c.a.)

Disinserita: Questa uscita rimane continuamente accesa fino a quando viene staccata la corrente. Essa può accomodare qualsiasi apparecchio con una capacitá inferiore ai 200W.

Inserita: Questa uscita si attiva e spegne con l'interruttore di alimentazione CA. Essa può accomodare qualsiasi apparecchio con una capacità inferiore ai 100W.

20. Cordone di alimentazione CA

Prima di inserire il cordone di alimentazione in una presa CA, spegnete l'interruttore dell'accensione. Accertatevi che il giradischi, il sintonizzatore e gli altoparlanti siano collegati correttamente.

STEREO SYSTEM AR

ARRANGEMENT AU

ANORDNUNG DES ST

DISTRIBUCION DEL

SISTEMAZIONE DEL

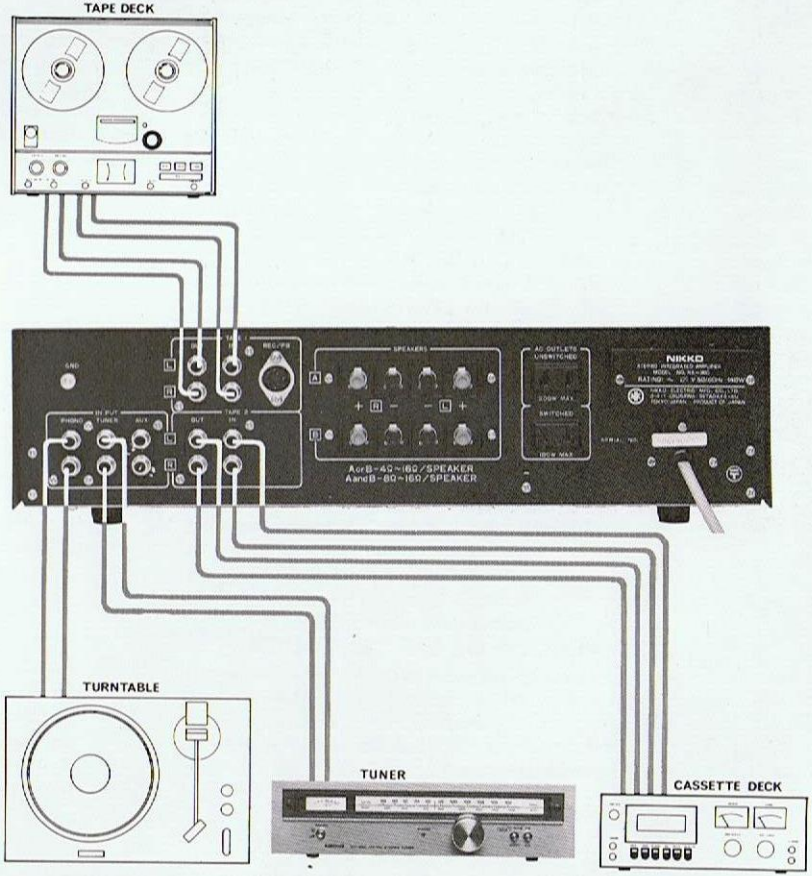


Fig. 1.

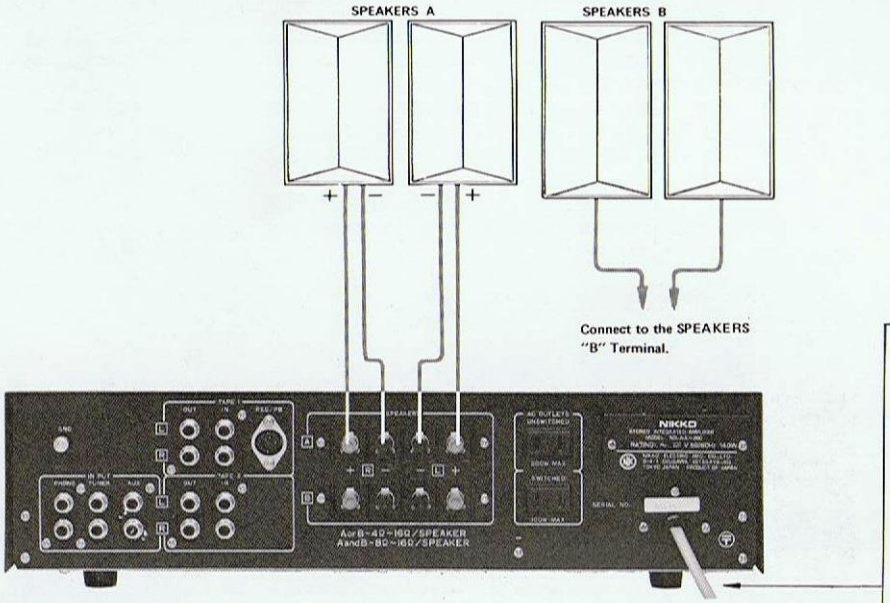
GEMENT

TEM STEREO

O-SYSTEMS

EMA ESTEREOFONICO

EMA STEREO



AC POWER CORD
Before connecting the power cord into AC outlet, turn off the power switch. Ascertain that your record player, tuner and speakers are connected correctly.

CORDON D'ALIMENTATION:
Avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur alternatif, s'assurer que l'interrupteur d'alimentation se trouve sur "OFF", et que le tourne-disque, le tuner et les enceintes sont correctement connectés.

NETZKABEL (AC POWER CORD)
Vor dem Anschließen des Netzkabels an eine Wandsteckdose, unbedingt den Netzschalter abschalten. Auch darauf achten, daß der Plattenspieler, der Tuner und die Lautsprecherboxen richtig angeschlossen sind.

CORDÓN DE ENERGÍA DE CA
Antes de conectar el cordón de energía en la salida de CA, desconecte el interruptor de potencia. Asegúrese de que su tocadiscos, sintonizador y altavoces están conectados correctamente.

CORDONE DI ALIMENTAZIONE CA
Prima di collegare il cordone di alimentazione nell'uscita CA, chiudere l'interruttore di rete. Assicurarsi che il giradischi, sintonizzatore ed altoparlanti siano collegati nel modo corretto.

Fig. 2.

POWER VOLTAGE SELECTOR PLUG

Units shipped to Europe are equipped with a power voltage selector plug. This plug is preset at the factory to the voltage generally available in the destination area. To reset the plug, pull out and reinsert it into the desired position as shown in the illustration below.

SELECTEUR DE TENSION D'ALIMENTATION

Sélecteur de tension d'alimentation
Les appareils destinés au marché européen sont équipés d'un sélecteur de tension préréglé à l'usine sur la tension secteur normale du pays de destination. Si nécessaire, débrancher le sélecteur, et le rebrancher dans la position correspondant à la tension du secteur local, comme indiqué sur l'illustration ci-dessours.

SPANNUNGSWÄHLER (POWER VOLTAGE SELECTOR PLUG)

Für Europa bestimmte Gerät sind mit einem Spannungswähler ausgerüstet, der werksseitig auf die Netzspannung des Bestimmungslandes eingestellt wurde. Falls Ihre örtliche Netzspannung von dieser Einstellung abweicht, einfach den Spannungswähler abziehen und danach wieder so anbringen, daß Ihre örtliche Netzspannung im Ausschnitt am Spannungswähler erscheint.

HOW TO OPERATE UNIT

PHONO PLAYER and AUX

Connection:

Connect your record player to PHONO terminal of the unit, using pin-plug cords. If your record player has a ground lead, connect it to the earth terminal of the unit. The power cord of the record player may be connected to the AC outlet at the rear of the unit.

UTILISATION DE L'AMPLIFICATEUR

ELECTROPHONE ET AUXILIAIRES

Raccordements:

Raccordez votre électrophone à la borne PHONO de l'appareil, en utilisant les cordons de contact à fiche. Si votre électrophone a un conducteur de terre, reliez-le à la mise à la terre GND de l'appareil. Vous pouvez brancher le cordon de raccordement de l'électrophone à la sortie AC située à l'arriére de l'appareil.

BETRIEBSARTEN

Plattenspieler und zusätzliche Programmquelle

Anschlüsse:

Ihren Plattenspieler mit Hilfe von Cinch-Kabeln an die PHONO-Buchsen des Verstärkers anschließen. Ist der Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgerüstet, dieses an die GND-Buchse des Verstärkers anschließen. Das Netzkabel des Plattenspielers kann an die Kaltgerätesteckdose auf der Rückseite des Verstärkers angeschlossen werden.

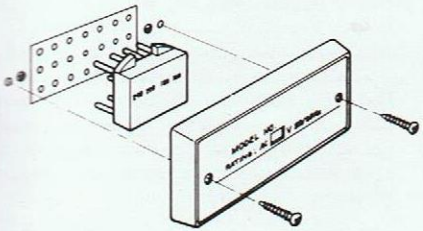


Fig. 3.

ENCHUFE SELECTOR DE VOLTAJE DE ENERGIA

Las unidades enviadas a Europa están equipadas con un enchufe selector de voltaje de energía. Este enchufe está ajustado ya en fábrica para el voltaje de la zona a que va destinado. Para volverlo a ajustar, sáquelo y vuélvalo a meter en la posición deseada como se muestra en la ilustración inferior.

SPINA DI SELEZIONE DELLA TENSIONE

Le unità spedite in Europa sono corredate di una spina di selezione della tensione. Questa spina è preregolata in fabbrica per la tensione della zona di destinazione. Per ripristinare la spina, estrarla e inserirla nuovamente nella posizione desiderata come indicato nell'illustrazione in calce.

COMO OPERAR LA UNIDAD

PHONO y AUX

Conexión:

Conecte su tocadiscos al terminal PHONO de la unidad, usando los cordones de enchufe de clavija. Si su tocadiscos tiene un cordón de tierra, conéctelo al terminal de tierra de la unidad. El cordón de energía del tocadiscos se puede conectar a la salida de CA en la parte posterior de la unidad. (Ver fig. 4).

COME USARE L'UNITA'

Giradishi e AUX

Collegamenti:

Collegate il giradischi con il terminale PHONO dell'amplificatore per mezzo dei contatti a spina. Se il registratore ha il cavo della messa a terra, collegatelo col terminale di terra dell'apparecchio. Il cordone di alimentazione del giradischi può essere collegato con l'uscita AC sul retro dell'amplificatore.

1. Set the SELECTOR switch to the appropriate position according to the type of source used.
2. Set the Tape Monitor switch to SOURCE.
3. Set the VOLUME control to the desired level.
4. If you wish to record while PHONO or AUX is in use, simply set your tape recorder to recording mode.

TAPE DECK

Connections:

The unit is provided with two sets of terminals for connection of two tape decks. Connect the output (LINE OUT) of your tape deck to TAPE IN terminal of the unit, using pin-plug cords. Similarly, connect the input (LINE IN) of the tape deck to the TAPE OUT terminal of the unit.

TAPE Playback

1. Set the Tape Monitor switch to TAPE 1 or TAPE 2, whichever corresponds to the tape deck connected. The input selector switch may be set to any position.
2. Operate the tape deck and adjust the volume control.

1. Réglez le bouton SELECTOR à la position convenable selon le type de la source utilisée.
2. Réglez le bouton TAPE MONITOR à la SOURCE.
3. Réglez le bouton VOLUME au niveau désiré.
4. Si vous désirez enregistrer pendant la marche de PHONO ou AUX, il vous suffit de mettre votre magnétophone en position d'enregistrement.

TABLE DE DEFILEMENT

Raccordements:

L'appareil est pourvu de deux jeux de bornes pour le raccordement des deux tables de défilement. Raccordez la sortie (LINE OUT) de votre table de défilement à la borne TAPE IN de l'appareil, en utilisant les cordons de contact à fiche. De la même façon, raccordez l'entrée (LINE IN) de la table de défilement à la borne TAPE OUT de l'appareil.

Lecture des bandes:

1. Réglez le bouton TAPE MONITOR à TAPE 1 ou TAPE 2, celui qui correspond à la table de défilement raccordée,. Vous pouvez régler le bouton sélecteur sur n'importe quelle position.
2. Mettez en route la table de défilement et réglez la puissance.

1. Den Programmwähler (SELECTOR) auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
2. Den Bandmithörschalter auf Position SOURCE stellen.
3. Den Lautstärkepegel mit Hilfe des Lautstärkereglers wunschgemäß einstellen.
4. Falls Sie Schallplatten-Wiedergaben (PHONO) bzw. externe Programmquellen (AUX) aufnehmen möchten, einfach das angeschlossene Tonbandgerät auf Aufnahme schalten.

Tonbandgerät

Anschlüsse:

An diesen Verstärker können bis zu zwei Tonbandgeräte angeschlossen werden. Die Ausgänge (LINE OUT) des Tonbandgerätes mit den Tonbandeingängen (TAPE IN) des Verstärkers verbinden und die Eingänge (LINE IN) des Tonbandgerätes an die Tonbandausgänge (TAPE OUT) dieses Gerätes anschließen. Für diese Anschlüsse sind Verbindungskabel mit Cinch-Steckern zu verwenden.

Tonband-Wiedergabe:

1. Den Bandmithörschalter auf Position TAPE 1 oder TAPE 2 stellen, entsprechend dem angeschlossenen Tonbandgerät. Der Programmwähler kann beliebig eingestellt werden.
2. Das Tonbandgerät auf Wiedergabe schalten und die Lautstärke einstellen.

1. Coloque el interruptor SELECTOR en la posición apropiada según la fuente que se use.
2. Coloque el interruptor TAPE MON en OFF.
3. Coloque el control VOLUMEN en el nivel deseado.
4. Si desea grabar mientras usa PHONO o AUX, basta con colocar su grabadora en la posición de grabación.

Deck de cinta

Conexiones:

La unidad va provista con dos juegos de terminales para la conexión de dos decks de cinta. Conecte la salida (LINE OUT) de su deck de cinta en le terminal TAPE IN de la unidad, usando los cordones de enchufe de clavija. De forma similar, conecte la entrada (LINE IN) del deck de cinta en el terminal TAPE OUT de la unidad. Si su deck de cinta tiene características de conexión DIN, se puede conectar el enchufe DIN en lugar de conectarlo al terminal TAPE 1. Esta conexión sencilla del cordón DIN permite tanto la grabación como la reproducción (VER Fig. 5).

Reproducción de la cinta

1. Coloque el interruptor monitor en TAPE 1 o en TAPE 2, el que corresponda al deck de cinta conectado. El interruptor selector de entrada se puede colocar en cualquier posición.
2. Accione el deck de cinta y ajuste el control de volumen.

1. Mettete l'interruttore SELECTOR nella posizione corrispondente alla sorgente del programma.
2. Mettete l'interruttore TAPE MONITOR su SOURCE.
3. Mettete il controllo VOLUME al vostro livello di ascolto desiderato.
4. Se volete registrare durante l'ascolto PHONO o AUX, mettete semplicemente il registratore in funzione di registrazione.

Registratore

Collegamenti:

L'amplificatore possiede due sistemi di terminali per il collegamento di due registratori. Collegate l'uscita (LINE OUT) del registratore col terminale TAPE IN dell'amplificatore per mezzo dei contatti a spina. Collegate allo stesso modo l'ingresso (LINE IN) del registratore con il terminale TAPE OUT dell'amplificatore.

Ascolto del registratore

1. Mettete l'interruttore TAPE MONITOR su TAPE 1 o TAPE 2, a seconda del collegamento del registratore. L'interruttore di ingresso SELECTOR può essere messo in qualsiasi posizione.
2. Fate funzionare il registratore e regolate il volume.

TAPE Recording:

1. Set the input selector switch to your desired program position for recording. Then, set the tape deck in recording mode.
2. Adjust the recording level with the volume control of the tape deck.
3. If a 3-head type tape deck is used for recording, the sound to be recorded can be monitored by setting the Monitor switch to the SOURCE position. To monitor the sound being actually recorded on tape, set the switch to the "1" or "2" position.

Enregistrement sur bande:

1. Réglez le bouton de sélection entrée sur la position de programme que vous désirez enregistrer. Ensuite, réglez la table de défilement en position d'enregistrement.
2. Réglez le niveau d'enregistrement avec le réglage de puissance de la table de défilement.
3. Si une table de défilement de type à 3 têtes est utilisée pour l'enregistrement, le son à enregistrer peut être contrôlé par le réglage du bouton MONITOR à la position SOURCE. Pour contrôler le son effectivement enregistré sur la bande, réglez le bouton à la position "1" ou "2".

Bandaufnahme:

1. Den Programmwähler auf die auf Tonband aufzunehmende Programmquelle einstellen. Danach das Tonbandgerät auf Aufnahme schalten.
2. Den Aufnahmepegel mit Hilfe des Pegelreglers des Tonbandgerätes aussteuern.
3. Ist das Tonbandgerät mit drei Tonköpfen ausgerüstet, dann kann das aufzunehmende Tonmaterial mitgehört werden (Vorderbandkontrolle), indem der Bandmithörschalter auf Position SOURCE gestellt wird; bei auf Position "1" oder "2" gestelltem Bandmithörschalter, wird das auf Tonband aufgenommene Tonmaterial gehört (Hinterbandkontrolle).

TAPE Dubbing:

If two tape decks are connected to the unit, recording from one tape deck to the other is possible.
Set the tape monitor switch to 1 → 2 and a program from the tape deck connected to the TAPE 1 terminals is recorded on the tape deck connected to TAPE 2 terminal.
To record a program from the tape deck connected to TAPE 2 terminal on the tape deck connected to TAPE 1 terminal, set the switch to 2 → 1.

Reproduction de bande:

Si deux tables de défilement sont reliées à l'appareil, il est possible d'enregistrer de l'une à l'autre. Réglez le bouton de contrôle à 1 → 2 et tout programme de la table de défilement raccordée à la borne TAPE 1 sera enregistré sur la table de défilement raccordée à la borne TAPE 2. Pour enregistrer un programme de la table de défilement reliée à la borne TAPE 2 vers la table de défilement raccordée à la borne TAPE 1, réglez le bouton à 2 → 1.

Kopieren von Bandmitschnitten:

Werden zwei Tonbandgeräte and diesen Verstärker angeschlossen, dann können Bandaufnahmen in beiden Richtungen überspielt (kopiert) werden. Den Kopierschalter auf Position 1 → 2 stellen, um Tonbandaufzeichnungen von dem an die TAPE 1 angeschlossenen Gerät auf das an die TAPE 2 angeschlossene Bandgerät zu überspielen. Die Position 2 → 1 ist zu verwenden, wenn Bandmitschnitte von dem an die TAPE 2 Buchsen angeschlossenen Bandgerät auf das an die TAPE 1 Buchsen angeschlossene Gerät überspielt werden sollen.

Grabación de la cinta

1. Coloque el interruptor de entrada en la posición del programa deseado para la grabación.
2. Ajuste el nivel de grabación con el control de volumen del deck de cinta.
3. Si se usa un deck de cinta del tipo de 3 cabezas para la grabación, el sonido a grabar se puede monitorizar colocando el interruptor de cinta en la posición SOURCE. Para monitorizar el sonido que se está grabando realmente en la cinta, coloque el interruptor en la posición "1" ó "2".

Registrazione

1. Mettete l'interruttore di ingresso SELECTOR nella posizione corrispondente alla sorgente del programma da registrare. Mettete quindi il registratore in funzione di registrazione.
2. Regolate il livello di registrazione per mezzo del controllo del volume del registratore.
3. Se la registrazione viene effettuata con un registratore a 3 testine, il suono da registare può essere controllato mettendo l'interruttore TAPE MONITOR su SOURCE. Per controllare il suono registrato, mettete l'interruttore in posizione "1" o "2".

Copia de cinta

Si se conectan dos decks de cinta a la unidad, se puede grabar de un deck de cinta a otro. Coloque el interruptor monitor de cinta en la posición 1 → 2 y un programa del deck de cinta conectado al terminal TAPE 1 se graba en el deck de cinta conectado al terminal TAPE 2. Para grabar un programa del deck de cinta conectado al terminal TAPE 2 en el deck de cinta conectado al terminal TAPE 1, coloque el interruptor en 2 → 1.

Copia dei nastri

Se due registratori vengono collegati con l'amplificatore, è possibile registrare dall'uno all'altro. Mettete l'interruttore TAPE MONITOR su 1 → 2, e il programma del registratore collegato col terminale TAPE 1 viene registrato dal registratore collegato col terminale TAPE 2. Per registrare il programma del registratore collegato col terminale TAPE 2 con il registratore collegato col terminale TAPE 1, mettete l'interruttore su 2 → 1.

Playback from TUNER

Connect the output of your stereo tuner to the TUNER terminal of the unit, using a good quality shielded cable. To obtain optimum playback, cut the cable as short as possible.

1. Set the input selector switch to TUNER and the Tape Monitor switch to SOURCE.
2. Select your desired broadcast station and adjust the volume control.

Lecture à partir du syntonisateur

Raccordez la sortie de votre syntonisateur stéréo à la borne TUNER de l'appareil, au moyen d'un câble armé de bonne qualité.
Pour obtenir la lecture optimale coupez le câble aussi court que possible.

1. Réglez le bouton de sélection entrée à TUNER et le bouton de contrôle de bande à SOURCE.
2. Choisissez la station de radiodiffusion que vous désirez, et réglez la puissance.

Rundfunkempfang

Die Ausgänge Ihres Stereo-Tuners mit Hilfe abgeschirmter Kabel an die TUNER-Buchsen dieses Verstärkers anschließen. Die Anschlußkabel sollten möglichts kurz sein, um optimale Ergebnisse erzielen zu können.

1. Den Programmwähler auf Position TUNER stellen und den Bandmithörschalter in Stellung SOURCE bringen.
2. Auf den gewünschten Rundfunksender abstimmen und die Lautstärke nach Wunsch einstellen.

Reproducción del SINTONIZADOR

Conecte la salida de su sintonizador estereofónico en el terminal TUNER de la unidad usando un cable revestido de buena calidad. Para obtener una reproducción óptima, use el cable lo más corto posible.

1. Coloque el interruptor selector de entrada en TUNER y el interruptor monitor de cinta en SOURCE.
2. Seleccione la emisora deseada y ajuste el control de volumen.

Ascolto del sintonizzatore

Collegate l'uscita del sintonizzatore col terminale TUNER dell'amplificatore per mezzo di un filo schermato di buona qualità.
Per ottenere l'ascolto migliore, tagliate il filo il più corto possibile.

1. Mettete l'interruttore di ingresso SELECTOR su TUNER, e quello TAPE MONITOR su SOURCE.
2. Scegliete la stazione trasmittente e regolate il controllo del volume.

SPECIFICATIONS

Power Amplifier Section

Continuous Power Output: . . . . . .20W + 20W
min. RMS power per channel into 8 ohms . . . . . .(T.H.D 0.08%)
from 20Hz to 20kHz at rated T.H.D both
channels driven.

Both Channels Driven Output at 1000Hz.
8 ohms . . . . . .24W + 24W
4 ohms . . . . . .30W + 30W

Dynamic Power Output at 8 ohms
IHF rated T.H.D 60W

Total Harmonic Distortion
at rated power into 8 ohms 0.08%

Power Bandwidth, IHF. . . . . .7~40000Hz

Damping Factor, at 8 ohms 70

Preamplifier Section

Input Sensitivity/Impedance
PHONO 2.3mV/50kohms
AUX, TUNER. 150mV/50kohms
TAPE MON 1,2 . . . . . .150mV/50kohms

Phono Overload Level 120mV

Output Level/Impedance. 150mV/3.3kohms

Frequency Response
PHONO (RIAA). . . . . .±0.5dB, 30Hz to 15kHz
AUX, TAPE PLAY . . . . . .±1dB

Tone Control,
BASS . . . . . .±10dB, (70Hz)
TREBLE. . . . . .±10dB, (10kHz)

Loudness Control, at −30dB . . . . . .+10dB (70Hz), +6dB (10kHz)

High Filter. . . . . .−6dB (10kHz)

Hum & Noise IHF A network
PHONO 70dB
AUX, TUNER. 90dB
TAPE. 90dB

GENERAL

Power Requirement
U.S.A & CANADA model . . . . . .AC 120V 60Hz
EUROPEAN model. . . . . .AC 100~120, 220~240V 50/60Hz

Power Consumption 140W

Dimensions,
Width. 400mm
Height 117mm
Depth. 260mm

Weight, without package 6.5kg (14.3lbs)

* Specifications and design subject to possible modification without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section amplificateur de puissance

Puissance de Sortie Continue . . . . . .20W + 20W
puissance efficace min. par canal 8 ohms. . . . . .(T.H.D. 0.08%)
de 20Hz à 20kHz à T.H.D. nominal amené
dans les 2 canaux.

Sortie dans les 2 canaux à 1000Hz,
8 ohms . . . . . .24W + 24W
4 ohms . . . . . .30W + 30W

Puissance de Sortie Dynamique à 8 ohms
T.H.D. en régime IHF 60W

Distorsion non-linéaire totale à puissance
nominale pour 8 ohms 0.08%

Largeur de bande, IHF . . . . . .7—40000 Hz

Coefficient d'amortissement, à 8 ohms. 70

Section préamplificateur

Sensibilité à l'entrée/Impédance
électrophone. 2.3mV/50kohms
auxiliaires, syntonisateur. 150mV/50kohms
table de défilement 1, 2 . . . . . .150mV/50kohms

Niveau de surcharge de l'électrophone 120mV

Niveau de sortie/Impédance 150mV/3.3kohms

Réponse en fréquence
électrophone (RIAA). . . . . .±0.5dB, 30Hz à 15kHz
aux., lecture de bande . . . . . .±1dB

Correcteur de tonalité,
graves. . . . . .±10dB (70Hz)
aigus . . . . . .±10dB (10kHz)

Correcteur d'intensité sonore, à —30dB . . . . . .+10dB (70Hz), +6dB (10kHz)

Filtre Haute Fréquence. . . . . .—6dB (10kHz)

Réseau IHF A pour ronronnement et bruit
électrophone. 70dB
aux., syntonisateur 90dB
table de défilement 90dB

Généralités

Type de courant nécessaire
Modèle pour U.S.A. et CANADA . . . . . .CA 120V 60Hz
Modèle pour l'Europe . . . . . .CA 100~120, 220~240V. 50/60Hz
Consommation de courant. 140W

Dimensions
Largeur. . . . . .400mm/15 3/4 pouces
Hauteur . . . . . .117mm/4 5/8 pouces
Profondeur. . . . . .260mm/10 1/4 pouces

Poids, sans l'emballage . . . . . .6.5kg (14.3 livres)

* Les caractéristiques et le modèle sont sujets à modifications sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

Endstufe

Sinusleistung . . . . . .2 x 20W an 8 ohm (0.08% Klirr)
(bei Aussteuerung beider Kanäle, 20 bis 20000Hz)

(bei Aussteuerung beider Kanäle, 1000 Hz) . . . . . .2 x 24W an 8 ohm
. . . . . .2 x 30W an 4 ohm

Musikleistung (IHF) . . . . . .60W an 8 ohm

Klirr . . . . . .0.08% (8 ohm)

Leistungsbandbreite (IHF) . . . . . .7Hz bis 40000Hz

Dämpfungsfaktor . . . . . .70 (8 ohm)

Vorverstärker

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz
Phono 2.3mV/50kohm
Aux, Tuner 150mV/50kohm
Tape 1, 2 . . . . . .150mV/50kohm

Übersteuerungsfestigkeit der Phono-Eingänge 120mV

Ausgangspegel/Impedanz 150mV/3.3kohm

Frequenzgang
Phono (RIAA) . . . . . .30Hz bis 15kHz (±0.5dB)
Aux, Tape-Play . . . . . .±1dB

Gehörrichtige Frequenzgangkorrektur
(bei −30dB) . . . . . .+10dB bei 70Hz
+6dB bei 10kHz

Klangregler,
Bässe . . . . . .±10dB bei 70Hz
Höhen . . . . . .±10dB bei 10kHz

Fremdspannungsabstand (IHF A Netzwerk)
Phono 70dB
Aux, Tuner 90dB
Tuner 90dB

Allgemeine Daten

Netzspannung und -frequenz
Modelle für USA und Kanada 120V, 60Hz
Modelle für Europa . . . . . .100 ∼120, 220 ∼240V, 50/60Hz
Leistungsaufnahme 140W

Abmessungen (B x H x T) . . . . . .400 x 117 x 260mm

Gewicht . . . . . .6.5kg (ohne Verpackung)

*Änderungen der technischen Daten und des Designs vorbehalten.

ESPECIFICACIONES

Sección del Amplificador de Potencia

Salida de energía continua . . . . . .20W + 20W
Energía min. rms por canal con . . . . . (T.H.D. 0.08%)
8 ohmnios desde 20Hz a 20kHz en
T.H.D. asignada en ambos canales
accionados

Salida de ambos canales accionados a 1000Hz,
8 ohmnios . . . . . .24W + 24W
4 ohmnios . . . . . .30W + 30W

Salida de energía dinámica a 8 ohmnios
T.H.D. establecida IHF 60W

Distorción armónica total (T.H.D)
energía establecida en 8 ohmnios . . . . . .0.08 %

Ancho de banda de energiía, IHF . . . . . .7—40000 Hz

Factor de amortiguación, a 8 ohmnios 70

Sección del preamplificador

Sensibilidad de Entrada/Impedancia
Phono 2.3mV/50kohmnios
Aux, sintonizador. 150mV/50kohmnios
Tape, mon. 1 y 2 . . . . . .150mV/50kohmnios

Nivel de sobrecarga de Phono 120mV

Nivel de salida/Impedancia. 150mV/3.3kohmnios

Respuesta de frecuencia
Phono (RIAA). . . . . .±0.5dB, 30Hz à 15kHz
Aux, tape play. . . . . .±1dB

Contro de tono
Bass. . . . . .±10dB (70Hz)
Treble . . . . . .±10dB (10kHz)

Control de sonoridad, a —30dB . . . . . .+10dB (70Hz), +6dB (10kHz)

Filtro High. . . . . .—6dB (10kHz)

Zumbido y ruido, IHF A (red)
Phono 70dB
Aux, tuner. 90dB
Tape 90dB

General

Requerimientos de energúa
Modelo para EE.UU de América y Canadá. . . . . .CA 120V 60Hz
Modelo para Europa . . . . . .CA 100~120, 220~240V 50/60Hz

Consumo de energía 140W

Dimensiones
Ancho 400mm
Alto. 117mm
Fondo 260mm

Peso, sin empaquetar 6.5kg

*Las especificaciones y diseño están sujetos a combios sin previo aviso.

SPECIFICAZIONI

Sezione dell'amplificatore

Potenza continua in uscita . . . . . .20W + 20W
Potenza min. RMS per canale su un carico di 8 ohm da 20Hz a 20kHz a T.H.D. stabilita . . . .(T.H.D. 0.08%)

Erogazione in uscita di entrambi i canali a 1000Hz,
8 ohm . . . . . .24W + 24W
4 ohm . . . . . .30W + 30W

Potenza dinamica in uscita a 8 ohm
IHF stabilita T.H.D. 60W

Distorsione armonica totale a potenza stabilita in 8 ohm 0.08%

Potenza della larghezza di banda, IHF . . . . . .7 – 40000Hz

Fattore damping, a 8 ohm 70

Sezione del preamplificatore

Sensibilità in entrata/Impedenza
Phono 2.3mV/50kohm
Aux, sintonizzatore. 150mV/50kohm
Tape mon. 1, 2 . . . . . .150mV/50kohms

Livello di sovraccarico phono 120mV

Livello in uscita/impedenza 150mV/3.3kohm

Risposta di frequenza
Phono (RIAA). . . . . .±0.5dB, 30Hz to 15kHz
Aux, ascolto regisstratore . . . . . .±1dB

Controllo del tono
Bassi . . . . . .±10dB (70Hz)
Acuti . . . . . .±10dB (10kHz)

Controllo loudness, a –30dB . . . . . .+10dB (70Hz), +6dB (10kHz)
High Filter . . . . . .–6dB (10kHz)

Vibrazione & disturbo IHF reta A
Phono 70dB
Sintonizzatore. 90dB
Registratore 90dB

Generale

Alimentazione
Modello per gli U.S.A. & CANADA. . . . . .AC 120V 60Hz
Modello per l'Europa. . . . . .AC 100~120, 220~240 50/60Hz

Consumo. 140W

Dimensioni,
Larghezza 400mm
Altezza. 117mm
Profondità 260mm

Peso netto 6.5kg

*Caratteristiche e formato soggetti a modifiche senza preavviso.

MEMO

NIKKO ELECTRIC CORP. OF AMERICA

16270 RAYMER STREET, VAN NUYS, CALIF. 91406 U.S.A.
218 SHERWOOD AVENUE, FARMINGDALE, NEW YORK 11735 U.S.A.

NIKKO ELECTRIC MFG. CO., LTD

HEAD OFFICE: 4-1, OKUSAWA 3-CHOME,
SETAGAYA-KU, TOKYO, JAPAN

SALES OFFICE: MITSUBISHI BANK BLDG., 3-2, DOGENZAKA 1-CHOME,
SHIBUYA-KU, TOKYO, JAPAN

960228K 78.5 Printed in Japan